

Matthäus 26



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und es geschah, als Jesus alle diese Reden vollendet hatte, sprach er zu seinen Jüngern: **2** Ihr wisst, dass nach zwei Tagen das Passah ist, und der Sohn des Menschen wird überliefert, um gekreuzigt zu werden.

3 Dann versammelten sich die Hohenpriester und die Ältesten des Volkes in den Hof des Hohenpriesters, der Kajaphas hieß, **4** und ratschlugen miteinander, damit sie Jesus mit List griffen und töteten. **5** Sie sagten aber: Nicht an dem Fest, damit nicht ein Aufruhr unter dem Volk entstehe.

6 Als aber Jesus in Bethanien war, im Haus Simons, des Aussätzigen, **7** kam eine Frau zu ihm, die ein Alabasterfläschchen mit sehr kostbarer Salbe hatte, und goss es aus auf sein Haupt, als er zu Tisch lag. **8** Als aber die Jünger es sahen, wurden sie unwillig und sprachen: Wozu diese Verschwendung? **9** Denn dieses hätte für viel Geld verkauft und den Armen gegeben werden können. **10** Als aber Jesus es erkannte, sprach er zu ihnen: Was macht ihr der Frau Mühe? Denn sie hat ein gutes Werk an mir getan. **11** denn die Armen habt ihr allezeit bei euch, mich aber habt ihr nicht allezeit. **12** Denn indem sie diese Salbe über meinen Leib geschüttet hat, hat sie es zu meinem Begräbnis getan. **13** Wahrlich, ich sage euch: Wo irgend dieses Evangelium gepredigt werden wird in der ganzen Welt, wird auch von dem geredet werden, was diese getan hat, zu ihrem Gedächtnis.

14 Dann ging einer von den Zwölf, der Judas Iskariot genannt war, zu den Hohenpriestern und sprach: Was wollt ihr mir geben, und ich werde ihn euch überliefern? Sie aber stellten ihm 30 Silberstücke fest. **16** Und von da an suchte er Gelegenheit, damit er ihn überliefern würde.

17 An dem ersten Tag der ungesäuerten Brote aber traten die Jünger zu Jesus und sprachen: Wo willst du, dass wir dir bereiten, das Passah zu essen? **18** Er aber sprach: Geht in die Stadt zu dem und dem und sprecht zu ihm: Der Lehrer sagt: Meine Zeit ist nahe, bei dir halte ich das Passah mit meinen Jüngern. **19** Und die Jünger taten, wie Jesus ihnen befohlen hatte, und bereiteten das Passah.

20 Als es aber Abend geworden war, legte er sich mit den Zwölf zu Tisch. **21** Und während sie aßen, sprach er: Wahrlich, ich sage euch: Einer von euch wird mich überliefern. **22** Und sie wurden sehr betrübt und fingen an, jeder von ihnen zu ihm zu sagen: Ich bin es doch nicht, Herr. **23** Er aber antwortete und sprach: Der mit mir die Hand in die Schüssel

eintaucht^{G16864}, dieser wird mich^{G3165} überliefere^{G3860}. [?]^{G3778} **24** Der^{G3588} Sohn^{G5207} des^{G3588} Menschen^{G444} geht^{G5217} zwar^{G3303} dahin^{G5217}, wie^{G2531} über^{G4012} ihn^{G846} geschriebe^{G1125} steht^{G1125}; wehe^{G3759} aber^{G1161} jenem^{G1565} Menschen^{G444}, durch^{G1223} den^{G3757} der^{G3588} Sohn^{G5207} des^{G3588} Menschen^{G444} überliefert^{G3860} wird^{G3860}! Es wäre^{G2258} jenem Menschen^{G444} gut, wenn^{G1487} er^{G846} nicht^{G3756} geboren^{G1080} wäre^{G1080}. [?]^{G2570} [?]^{G1565} **25** Judas^{G2455} aber^{G1161}, der^{G3588} ihn^{G846} überlieferte^{G3860}, antwortete^{G611} und sprach^{G2036}: *Ich*^{G1473} bin^{G1510} es doch^{G3385} nicht^{G3385}, Rabbi^{G4461}? Er spricht^{G3004} zu ihm^{G846}: Du^{G4771} hast es gesagt^{G2036}.

26 Während sie^{G846} aber^{G1161} aßen^{G2068}, nahm^{G2983} Jesus^{G2424} Brot^{G740}, segnete^{G21275}, brach^{G2806} und^{G2532} gab^{G1325} es den^{G3739} Jüngern^{G3101} und^{G2532} sprach^{G2036}: Nehmt^{G2983}, esst^{G5315}; dies^{G5124} ist^{G2076} mein^{G3450} Leib^{G4983}. **27** Und^{G2532} er nahm^{G2983} [den^{G3588}] Kelch^{G4221} und^{G2532} dankte^{G2168} und gab^{G1325} ihnen^{G846} denselben und sprach: Trinkt^{G4095} alle^{G3956} daraus^{G1537} G846. [?]^{G3004} **28** Denn^{G1063} dies^{G5124} ist^{G2076} mein^{G3450} Blut^{G129}, das des^{G3588} [neuen^{G2537}] Bundes^{G1242}, das^{G3588} für^{G4012} viele^{G4183} vergossen^{G1632} wird^{G1632} zur^{G1519} Vergebung^{G859} der Sünden^{G266}. **29** Ich sage^{G3004} euch^{G5213} aber^{G1161}, dass ich von^{G575} nun an^{G575} nicht^{G3364} mehr von^{G1537} diesem^{G5127} Gewächs^{G1081} des^{G3588} Weinstocks^{G288} trinken^{G4095} werde, bis^{G2193} an jenem^{G1565} Tag^{G2250}, da ich es^{G846} neu^{G2537} mit^{G3326} euch^{G5216} trinken^{G4095} werde in^{G1722} dem^{G3588} Reich^{G932} meines^{G3450} Vaters^{G3962}. [?]^{G737} [?]^{G2193} [?]^{G3752} **30** Und^{G2532} als sie ein^{G5214} Loblied^{G5214} gesungen^{G5214} hatten, gingen^{G1831} sie hinaus^{G1831} nach dem Ölberg^{G3735} G3588 G1638. [?]^{G1519} [?]^{G3588}

31 Da spricht^{G3004} Jesus^{G2424} zu ihnen^{G846}: Ihr^{G5210} werdet euch alle^{G3956} in^{G1722} dieser^{G5026} Nacht^{G3571} an^{G1722} mir^{G1698} ärgern; denn^{G1063} es steht^{G1125} geschriebe^{G1125}: „Ich werde den^{G3588} Hirten^{G4166} schlagen^{G3960}, und^{G2532} die^{G3588} Schafe^{G4263} der^{G3588} Herde^{G4167} werden zerstreut^{G1287} werden^{G1287}“. ⁶ [?]^{G5119} [?]^{G4624} [?]^{G4624} **32** Nachdem ich aber^{G1161} auferweckt sein werde, werde ich vor euch^{G5209} hingehen nach^{G1519} Galiläa^{G1056}. [?]^{G3326} [?]^{G3165} [?]^{G1453} [?]^{G4254} **33** Petrus^{G4074} aber^{G1161} antwortete^{G611} und sprach^{G2036} zu ihm^{G846}: Wenn^{G1487} sich alle^{G3956} an^{G1722} dir^{G4671} ärgern werden, *ich*^{G1473} werde mich niemals^{G3763} ärgern. [?]^{G4624} [?]^{G4624} [?]^{G4624} [?]^{G4624} **34** Jesus^{G2424} sprach^{G3004} zu ihm^{G846}: Wahrlich^{G281}, ich sage^{G5346} dir^{G4671}, dass^{G3754} du in^{G1722} dieser^{G5026} Nacht^{G3571}, ehe^{G4250} der Hahn^{G220} kräht^{G5455}, mich^{G3165} dreimal^{G5151} verleugnen^{G533} wirst. **35** Petrus^{G4074} spricht^{G3004} zu ihm^{G846}: Selbst^{G2579} wenn^{G2579} ich^{G3165} mit^{G4862} dir^{G4671} sterben^{G599} müsste^{G1163}, werde ich dich^{G4571} nicht^{G3364} verleugnen^{G533}. Ebenso^{G3668} sprachen^{G2036} auch^{G2532} alle^{G3956} Jünger^{G3101}.

36 Dann^{G5119} kommt^{G2064} Jesus^{G2424} mit^{G3326} ihnen^{G846} an^{G1519} einen Ort^{G5564}, genant^{G3004} Gethsemane^{G1068}, und^{G2532} er spricht^{G3004} zu den^{G3739} Jüngern^{G3101}: Setzt^{G2523} euch^{G2523} hier^{G846}, bis^{G2193} ich hingegangen^{G565} bin und dort gebetet^{G4336} habe. [?]^{G1563} **37** Und^{G2532} er nahm^{G3880} den Petrus^{G4074} und^{G2532} die^{G3588} zwei^{G1417} Söhne^{G5207} des Zebedäus^{G2199} mit^{G3880}, und fing^{G756} an^{G756} betrübt^{G3076} und^{G2532} beängstigt^{G85} zu werden^{G3076}. **38** Dann^{G5119} spricht^{G3004} er zu ihnen^{G846}: Meine^{G3450} Seele^{G5590} ist^{G2076} sehr^{G4036} betrübt^{G4036} bis^{G2193} zum^{G2193} Tod^{G2288}; bleibt^{G3306} hier^{G5602} und^{G2532} wacht^{G1127} mit^{G3326} mir^{G1700}. **39** Und^{G2532} er ging^{G4281} ein^{G3397} wenig^{G3397} weiter^{G4281} und fiel^{G4098} auf^{G1909} sein^{G846} Angesicht^{G4383} und betete^{G4336} und^{G2532} sprach^{G3004}: Mein^{G3450} Vater^{G3962}, wenn^{G1487} es möglich^{G1415} ist^{G2076}, so gehe^{G3928} dieser^{G5124} Kelch^{G4221} an^{G5757} mir^{G1700} vorüber^{G3928}, doch^{G4133} nicht^{G3756} wie^{G5613} *ich*^{G1473} will^{G2309}, sondern^{G235} wie^{G5613} du^{G4771} willst. **40** Und^{G2532} er kommt^{G2064} zu^{G4314} den^{G3588} Jüngern^{G3101} und findet^{G2147} sie^{G846} schlafend^{G2518}; und^{G2532} er spricht^{G3004} zu^{G3588} Petrus^{G4074}: Also^{G3779} nicht^{G3756} eine^{G3391} Stunde^{G5610} vermochtet^{G2480} ihr mit^{G3326} mir^{G1700} zu wachen^{G1127}? **41** Wacht^{G1127} und^{G2532} betet^{G4336}, damit^{G3363} ihr nicht^{G3363} in^{G1519} Versuchung^{G3986} kommt^{G1525}; der^{G3588} Geist^{G4151} zwar^{G3303} ist willig^{G4289}, das^{G3588} Fleisch^{G4561} aber^{G1161} schwach^{G772}. **42** Wiederum^{G3825}, zum^{G1537} zweiten^{G1208} Mal^{G1208}, ging^{G565} er hin^{G565} und betete^{G4336} und sprach^{G3004}: Mein^{G3450} Vater^{G3962}, wenn^{G1487} dieser^{G5124} Kelch nicht^{G3756} [an⁸ mir] vorübergehen^{G3928} kann^{G1410}, ohne^{G3362} dass^{G3362} ich ihn^{G846} trinke^{G4095}, so geschehe^{G1096} dein^{G4675} Wille^{G2307}. **43** Und^{G2532} als er kam^{G2064}, fand^{G2147} er sie^{G846} wiederum^{G3825} schlafend^{G2518}, denn^{G1063} ihre^{G846} Augen^{G3788} waren^{G2258} beschwert^{G916}. **44** Und^{G2532} er ließ^{G863} sie^{G846}, ging^{G565} wiederum^{G3825} hin^{G565}, betete^{G4336} zum^{G1537} dritten^{G5154} Mal^{G5154} und sprach^{G2036} dasselbe^{G3588} G846 Wort^{G3056}. [?]^{G3825} **45** Dann^{G5119} kommt^{G2064} er zu^{G4314} den^{G3588} Jüngern^{G3101} und^{G2532} spricht^{G3004} zu ihnen^{G846}: So schlaf^{G2518} denn fort und^{G2532} ruht^{G373} aus^{G373}, siehe^{G2400}, die^{G3588} Stunde^{G5610} ist nahe^{G1448} gekommen^{G1448}, und^{G2532} der^{G3588} Sohn^{G5207} des^{G3588} Menschen^{G444} wird^{G3860} in^{G1519} Sünderhände überliefert^{G3860}. [?]^{G3063} [?]^{G373} [?]^{G5495} [?]^{G268} **46** Steht^{G1453} auf^{G1453}, lasst uns gehen^{G71}; siehe^{G2400}, nahe^{G1448} ist gekommen^{G1448} der^{G3588} mich^{G3165} überliefert^{G3860}.

leugnete^{G720} vor^{G1715} allen^{G3956} und sprach^{G3004}: Ich weiß^{G1492} nicht^{G3756}, was^{G5101} du sagst^{G3004}. **71** Als er aber^{G1161} in^{G1519} das^{G3588} Tor^{G444012} hinausgegangen^{G1831} war, sah^{G3708} ihn^{G846} eine andere^{G243}, und^{G2532} sie spricht^{G3004} zu denen^{G3739}, die dort^{G1563} waren: Auch dieser^{G3778} war^{G2258} mit^{G3326} Jesus^{G2424}, dem^{G3588} Nazaräer^{G3480}. **72** Und^{G2532} wiederum^{G3825} leugnete^{G720} er mit^{G3326} einem Eid^{G3727}: Ich kenne^{G1492} den^{G3588} Menschen^{G444} nicht^{G3756}! **73** Kurz^{G3397} nachher aber^{G1161} traten^{G4334} die^{G3588} Dastehenden^{G2476} herzu^{G4334} und sprachen^{G2036} zu^{G3588} Petrus^{G4074}: Wahrhaftig^{G230}, auch^{G2532} du^{G4771} bist^{G1488} einer von^{G1537} ihnen^{G846}, denn^{G1063} auch^{G2532} deine^{G4675} Sprache^{G2981} macht dich^{G4571} offenbar. [?]^{G3326} [?]^{G1212} **74** Da^{G5119} fing^{G756} er an^{G756} sich zu verwünschen und^{G2532} zu schwören^{G3660}: Ich kenne^{G1492} den^{G3588} Menschen^{G444} nicht^{G3756}! Und^{G2532} sogleich^{G2112} krähte^{G5455} der Hahn^{G220}. [?]^{G2653} **75** Und^{G2532} Petrus^{G4074} gedachte des Wortes Jesu^{G2424}, der [zu ihm] gesagt^{G2046} hatte: Ehe^{G4250} der Hahn^{G220} kräht^{G5455}, wirst du mich^{G3165} dreimal^{G5151} verleugnen^{G533}. Und^{G2532} er ging^{G1831} hinaus^{G1854} und weinte^{G2799} bitterlich^{G4090}. [?]^{G3415} [?]^{G3415} [?]^{G3588} [?]^{G4487}

Fußnoten

1. O. zu meiner Einbalsamierung
2. O. Silbersekel
3. O. wogen ihm ... dar
4. O. eingetaucht hat
5. O. lobpries, dankte
6. Sach. 13,7
7. W. von
8. W. von
9. O. vielmals, od. zärtlich
10. die Gebäude; s. d. Anm. zu Kap. 4,5
11. das Heiligtum; vergl. V. 55
12. O. dem Torweg, die Torhalle